

Distribution des Prix
de l'École Secondaire de Luxembourg
Pour l'an 1807

Vix inventur, qui laboribus susceptis ... non quasi mercedem
rerum gestarum desideret gloriam,.. Cic[ero] de Offic[iis]

Sixième et cinquième classe

Professeur. M. Koch,

Sixième classe.

1^{er}. TEDESCO, Jean-Baptiste, de Luxembourg.¹ Métamorphoses

d'Ovide mises en vers français, 3 vol[umes] in 8°.

2^e. BAASEN, Jean, de Luxembourg. ²Discours sur divers sujets

de Religion, par l'Abbé De Feller, 2 vol[umes] in 8°.

Accessit.

1^{er}. ACKERMANN, Jean-Nicolas, de Luxembourg.³

2^e. ORIGER, Henri, de Haut-Charage.⁴

3^e. WEYDERT, Nicolas, de Luxembourg.⁵

4^e. KERTZMANN, Henri, de Idem.⁶

Cinquième.

1^{er}. WOLF, Jean-Baptiste, de Luxembourg.⁷ Cours d'étude de

l'abbé Condillac, 5 vol[umes] in 12°,

Abrégé chronologique de l'histoire universelle, 1 vol[ume] in 12°.

2^e. GROOFF, Bernard, de Strassen.⁸ Histoire de sept sages, par

Beaumarchais, 2 vol[umes] in 8°.

Les Mœurs des Israélites et des Chrétiens, par leury,

1 vol[ume] in 8°.

Accessit.

1^{er}. JAEGER, Jean, de Weimerskirch⁹

2^e. KRIEPS, Henri, d'Obermerzig.

¹ Dominique Jean Baptiste Tedesco , fils de Joachim, marchand, progonaire de et de Marie Elisabeth Poncin est baptisé le 15.09.1791 à Saint Nicolas. Ses parrain et marraine s'aèèelaoent : Dominique Allarieto et Marie Victoire Poncin. Il figure au recensement de 1806 âgé de 14 ans et habite la grand-rue.

² Jean François Basen, fils de Jean, ouvrier charpentier, architecte de la garnison et de Catherine Reuter est baptisé le 21.11.1793 à Saint Udalric. Ses parrain et marraine étaient François Reuter et Marguerite Reuter.

³ Au recensement de 1806 âgé de 12 ans. Habite la « rue de la liberté cidevant beaumont " Fils de Michel Ackerman, boucher et de Marie Françoise Bailleux.

⁴ Henricus Origer, fils de Jacobus et d'Anne Catherine Mulle, est baptisé le 2 février 1792 à Hautcharge. (<https://www.wikitree.com/wiki/Origer-90>) Décoré de la médaille de St Hélène. Blessé dans lesarmées de Napoléon.

⁵ Au recensement de 8106 âgé de 13 ans, habite « rue du soleil cydevant des capucins ", fils de Jean Weydert, boulanger et marchand de vin, et de Catherine Schaaff.Est baptisé à Saint Nicolas le 28.04.1792, Ses parrain et marraine s'appelaient Nicolas Küffer et Anne Biren.

⁶ Au recensement de 1806 âgé de 0 ans. Habite rue de Thionville, fils d'André, journalier fileur de laine et d'Anne Marguerite Altmeyer. Paptisé à Saint Udalric le 04.02.1796. Ses parrain et marraine s'appelaient Henri Altmeyer, tanneur, et Marie Françoise Altmeyer, épouse de Mathias Kertzmann, drapier.

⁷ Fils de Jean Baptiste Wolff, chapelier et négociant, grand-rue et de Barbe Neveux Ne figure pas au recensement.

⁸ Baptisé à Weimerskirch le 08.03.1783. Fils du mayeur Pierre Grooff et d'Elisabeth Breier. Parrain et marraine Bernard Hetto de Merl et Marie Neuers d'Eich.

⁹ Baptisé le 17.11.1783 à Weimerskirch. Fils de Jean, maréchal ferrant et d'Anne Marie Flüs. Parrain et marraine : Jean Flüs, grand-père de Livange et Anne Marie Streff, grand-mère, épouse de Mathias Jaeger.

3^e. ORIANNE, Jean-Baptiste, de Schweich.

4^e. MORIAMÉ, Pierre, d'Arlon.

REUTER, Jean de Hieterscheid.

NEU, Théodore, de Reuland.

Page 2

Quatrième et Troisième.

Professeur, M. STÜMPER.

1^{er}. MULLER, Michel, de Luxembourg,¹⁰ Manière d'enseigner

et d'étudier les belles lettres, par Rollin¹¹, 4 vol[umes] in 8°.

Fables de la Fontaine avec les notes de Coste¹², 2 vol[umes] in 8°.

2^e. CLEMENS, Jean-Pierre, de Greyveldange. Eraste, ou

l'ami de la Jeunese, 2 vol[umes] in 8°.¹³

Synonymes français, par Grard et Beauzé¹⁴, 2 vol[umes] in 12°.

3^e. PLETGEN, Jean, de Lellange.¹⁵ Histoire abrégée de l'église,

2 vol[umes] in 8°.¹⁶

4^e. FENDIUS, Louis,¹⁷ de Luxembourg. Les aventures de Télé-

maque, par Fénelon, 1 vol[ume] in 8°.

Traité de la prosodie française, par D'olivet, 1 vol[ume] in 8°.¹⁸

Accessit.

1^{er}. RIES, Nicolas, de Niedermerzig.¹⁹

2^e. Wildschutz, Jean, de Haut-Charage.

3^e. STROCK, Jean, de Luxembourg.²⁰

4^e. MISSY, Nicolas, de Luxembourg.²¹

5^e. RECHT, Antoine, d'Arlon.

6^e. GRETHEN, Pierre, de Haam.

7^e. GRUN, Nicolas, de Luxembourg.²²

¹⁰ Âgé de 12 ans au recensement de 1806, habite « rue de la nation cidevant philippe », fils de Nicolas Muller, boulanger et de Madeleine Simon.

¹¹ Charles Rollin : De la manière d'enseigner et étudier les Belles lettres, Paris 1736. Sans doute édition de 1786.

¹² M.Pierre Coste, éd. Fables de La Fontaine , Paris 1800.

¹³ par M. l'Abbé Fillassier, Paris 1776.

¹⁴ Synonymes français. par l'Abbé Gabriel Girard, édité par Nicolas Beauzée, Amsterdam 1770.

¹⁵ Jean Pletgen, fils de Jacques Pletgen et de Marie-Catheine Majerus * 31.5.1790 à Lellingen (Rob. Deltgen Wilwerwiltz Familienchronik).- curé Machtum (http://www.eluxemburgensia.lu/R/D3VY6AMQ1GITX5MA4BTNKJP1XSRLIDKM714Q6GNIYPE648BYBV-00292?func=results-jump-full&set_entry=000001&set_number=000098&base=SERIALS)

¹⁶ Abbé Charles François Lhomond, * 1727 à Chaulnes (Somme) † 31.12.1794 Paris. Histoire abrégée de l'Église, Paris 1787.

¹⁷ Louis Fendius est âgé de 14 ans au recensement de 1806. Fils de Pierre Fendius, cabaretier et de Jeann Goffoy {Goffraux}, rue de la constitution cidevant neuve.Louis Pierre Fendius est baptisé à Saint Nicolas le 29.06.1792. Parrains. Louis Geoffroy et Apolline Antoinette Claudy. Spedener : L.P. FEndius ancien juge de paix. † 7.12.1861.

¹⁸ Pierre-Joseph Thoulier d'Olivet, prêtre et écrivain, membre Académie Française. *Traité de la prosodie française*. Gandouin, Paris 1736, 1757, 1805, 1809, 1812, 1824. Genf 1760.

¹⁹ Suivant Rob Deltgen, Mertzig, Familienbuch 14.12.1777, fils de Jean, né à Haller et de Suzanne Dhur. (Deltgen.com)

²⁰ Au recensement de 1806 âgé de 13 ans et qualifié d'étudiant. Habite la « rue de l'étoile cydevant claire fontaine ».Sa mère Anne Françoise Wahl est veuve de Gabriel Strock,boucher, comme il ressort du baptême du jeune étudiant. Baptisé à Saint Nicolas le 20.10.1791.Parrain et marraine : Jean Strock, boucher, et Anne Françoise Arend, épouse Nicolas Samson, marchand bourgeois, et veuve en 1res noces de Martin Wahl, marchand bourgeois,

²¹ Âgé de 14 ans au recensement de 1806. Domicilié au Breitenweg, fils de Nicolas Missy, marchand et de MARie Nn de Rodemack. Baptisé à Saint dalric le 16.12.1791. Parrain : Nicolas Molitor.

²² Au recensement de 1806 âgé de 16 ans. Habite Breitenweg., fils de Jacques, fondateur, originaire de Dalheim, et de Marguerite NN.

8^e. BERNS, André, de Künzig.²³

Deuxième et Première.

Professeur, M. STEICHEN.

1^{er}. CLOMES, Pierre, d'Useldange.²⁴ Allgemeine Weltgeschichte,
von Hern Schröckh, 6 vol[umes] in 8^o.²⁵

2^e. PONDROM, André, de Heisdorff²⁶. Histoire critique de l'é-
tablissement de la Monarchie française, dans les Gaules.
par Dubos, 3 vol[umes] in 8^o,²⁷

Beispiele von Volkstugenden. von H[er]rn Berenger, 2 v[olumes] in 8^o.

3^e. KEMP, Jean, de Stockem.²⁸ Histoire de Stanislas, 1^{er}. Roi de
Pologne, par l'Abbé Proyart²⁹, 2 vol[umes] in 8^o. – Dictionnaires
philosophique, par Nonotte, 1 gros vol[ume] in 8^o.

4^e. KIFFER, Jean, de Cruchten. Voyage de François Coréal
aux Indes occidentales, 3 vol[umes] in 12^o.³⁰

Page 3 :

Accessit .

1^{er}. DEHECK, Jean-Baptiste, de Luxembourg.³¹

2^e. LECHEN, Nicolas, d'Oberpallen.³²

3^e. SCHANUS, Jean-Nicolas, de Luxembourg³³.

4^e. BOSSELER, Michel, de Bivange³⁴.

5^e. HOMMEL, Pierre, de Rippweiler.

6^e. FLAMMANG, Jean, d'Useldange.

7^e. SIMON, Etienne, de Schweich.

8^e. BURG, François, de Beisten,

Belles – Lettres.

²³ André Berns, * 1789 à Clemeny † 2.6.1828 Luxembourg
²⁴ Pierre Clomes, fils de Guillaume et de Marguerite Muller, * 15.1.1790 Useldange. † 28.4.1853 Luxembourg. professeur à l'Athéée 1814-1853.. En 1852 habitait 1 rue de la Cpngrégation.
²⁵ Johannes Mathias Schröckh, Allgemeine Weltgeschichte für Kinder. Professeur à Wittenberg, Leipzig 1780.
²⁶ * 25.3.1787 à Heisdorf, fils d'André, admodiateur de la seigneurie et de Marie-Anne Servais. Dr en médecine 1815 ; † 24.5.1849.(Neyen : Biographie Luxembourgeoise) 1852 habitait 7 marché aux poissons.
²⁷ Jean-Baptiste Dubos, abbé, * 1670 Beauvais, † 23.3.1742 Patris. *Histoire critique de l'établissement de la monarchie française dans les Gaules* (1734)
²⁸ Jean Kempf, natif de Hachy, curé de Sampont. (https://de.geneanet.org/connexion/?from=view_limit_redirect&url=https%3A/www.geneanet.org/fonds/bibliotheque/%3Fgo%3D1%26lang%3Dfr%26page%3D2%26q%3Dhachy%26size%3D50)
²⁹ Liévain-Bonaventure Proyart *Histoire de Stanislas, roi de Pologne, duc de Lorraine et de Bar*, 1784 * 13.2.1743 Douchy-lès-Ayette près Arras, † 23.3.1808
³⁰ Voyages de François Coreal aux Indes Occidentales, contenant ce qu'il y a vû de plus remarquable pendant son séjour depuis 1666, jusqu'en 1697. Traduits de l'espagnol avec une Relation de la Guiane de Walter Raleigh & Voyage de Narborough à la mer du Sud par le détroit de Magellan. Tr. de l'anglois.
³¹ Baptisé à Saint Udalric le 10.02.1790, fils de Jean Baptiste Deheck, instituteur, natif de Bissen, et d'Anne Marguerite Peckes de Kehlen. Parrains : Jean Baptiste Poeckes et Marie Catherine Deheck, Qualifié d'étudiant au recensement de 1806, âgé de 15 ans, domicilié « rue de l'étoile cydevant claire fontaine ». 9.11.1822 : employé dans les bureaux du gouvernement, nomination vérificateur des poids et mesures à Florenville 9.11.1822. (Memorial 2^e semestre 1823)
³² Spedener : * 7.1.1788 Oberpallen, † 21.5.1845 Luxembourg. (Courrier-état-civil Admis pharmacien à Luxembourg le 5-12-1814. (Memorial 1828). ∞ Caroline de La Chapelle
³³ * fils de JAntoine Jospeh et d'Anne Catherine Schwirtz ∞ Hélène- <Elisabeth-Henriette Bonner,(Bourses d'Etudes) Receveur à Vaels (Almanach de la Province de Liège. 1818.
³⁴

Professeur, M. München, Directeur de l'École-
Cours de Rhétorique.

1^{er}. LECLERC, Pierre-Joseph, de Luxembourg.³⁵

Pierre Joseph Leclerc avait 16 ans en 1806 à l'occasion du dénombrement. Fils de Théodore Joseph Leclerc, 38 ans, natif de Bitburg, greffier, et de Marguerite Schmit, 42 ans, native de Luxembourg, habitant rue Génistre.

Causes célèbres

et intéressantes avec les jugemens qui les ont décidées, etc.³⁶

26 vol[umes] in 8°.

2. BURGGRAFF, Jean-Baptiste, de Luxembourg.³⁷ – Voyage du jeune Anacharsis en Grèce, etc- 7 vol[umes] in 8°³⁸. – Oraisons funèbres de Bossuet et Flechier, 1 vol[ume] in 8°,
Accessit.

1^{er}. SERVAIS, Jean-Pierre, de Mersch,³⁹

2^e. BARTHEL, Jacques, de Weidingen.

3^e. ZELL, Guillaume, de Nothomb.

4^e. HENDEL, Jean-Perre, de Luxembourg.⁴⁰

PERL, Jean, de Koedingen.

Mathématiques.

Professeur, M. Buchholz.

Première Section,

1^{er}. BASTENDORFF, Jean-Pierre, de Luxembourg.⁴¹ Caractères

de Théophraste et de Labryère avec la suite des pensées de Pascal, 3 vol[umes] in 8° . – Fables de la Fontaine, 2 vol[umes] in

8° . – Eléments de politesse, suivis de Maximes et Réflexions

morales, par Larocheffoucauld, 1 vol[ume] in 8°.

Accessit

FORSCHLER, Jean-Pierre, de Luxembourg⁴²

Page 4.

Deuxième Section.

1^{er}. PONDROM, André, de Heisdorff. Dictionnaire de la langue

³⁵ Pierre Joseph Leclerc, rue Génistre, âgé de 16 ans au recensement de 1806. Fils de Théodore Joseph Leclerc, greffier natif de Bitburg et de Marguerite Schmit. Baptisé Joseph Pierre François Leclerc à Saint Nicolas le 28.07.1790. Parrains et marraines. Pierre Schmit et Norbert Schmit, professeur, et Anne Marie Leclerc et Barbe Chamuel.

³⁶ François Gayot de Pitaval 3 1673 à Lyon et † 1743, d'abord soldat, puis juriste au Parlement

³⁷ Au recensement de 1806, Jean Bourgraff est âgé de 18 ans et habite la « rue de 'égalité cidevant Louvigny" . Pas de parents mentionnés. Pourrait être fils de Jean Baptiste Bourgraff de Troine qui épouse Anne Catherine Welter le 07.11.1786. Le père était décédé avant 1795, Sa mère se remarie en cette année avec Jean Schon de Fischbach.

³⁸ Abbé Jean-Jacques Barthélémy. Voyage du jeune Anacharsis en Grèce, etc.

³⁹ Je n'ai trouvé aucun Jean-Pierre Servais de Mersch. Normalement il devrait s'agir d'un fils de

⁴⁰ Fils de Jean Gaspard, 58 ans, marchand et de Suzanne Haas, née en 1744, l'habitant le marché-aux-poissons, était âgé de 19 ans en 1806 lors du dénombrement de 1806.

⁴¹ Jean-Pierre Bastendorff, 19 ans en 1806 lors du dénombrement, rue du Marché-aux Herbes.* 8.4.1786, fils de Jean Bastendorff et d'Elisabeth Berthol.

⁴² Jean-Pierre Forschler épouse Marie-Joséphine-Ève-Ernestine-Julienne Charlotte de Waha le 14.7.1819 à Manternach.

française, par Wailly, 2 vol[umes] in 8°.

2^e. DEHECK, Jean-Baptiste, de Luxembourg. ⁴³Discours sur
l'histoire universelle, par Bossuet, 2 vol[umes] in 8°.

Accessit.

1^{er}. SCHANUS, Jean-Nicolas, de Luxembourg. ⁴⁴

2^e. ERPELDING, François, de Luxembourg. ⁴⁵

3^e. DEWAUX, Valentin, de Luxembourg. ⁴⁶

4^e. GRAFFART, Charles, de Luxembourg. ⁴⁷

Classe de Dessin.

Professeur M. Pioche.

1^{er}. BASTENDORFF, de Luxembourg. Voyage agronomique, ⁴⁸
ouvrage traduit de l'Anglois par de Freville, 2 vol[umes] in 8°.
- L'art du peintre, etc. 1 vol[ume] in 8°. – Histoire de Charles
XII, 1 vol[ume] in 12°⁴⁹

2^e. KAEMP, de Luxembourg, ⁵⁰Examen impartial des époques de
la nature de Buffon, par l'Abbé De Feller, 1 vol[ume] in 8°.-
Histoire de Philippe, Roi de Macedoine, Père d'Alexander, ⁵¹
1 vol[ume] in 12°.

Accessit.

NEUEN, de Luxembourg. ⁵²

FRANÇOIS, de Luxembourg, pour faire preuve de talens ⁵³
par deux Desseins académiques.

KESSELER, de Cologne. La France qui rend grace à la ⁵⁴
Divinité sur la paix.

À Luxembourg, chez PIERRE BRÜCK, fils, 1807.

⁴³ * 10.2.1790, fils de Jean Baptiste de Bissen, praticant, sacristein de Saint Udalric, instituteur et d'Anne Marguerite Peckes habite en 1806 reu de l'étoile cydevant Clairefontaine.

⁴⁴ * 7.2.1792, Jean Nicolas Schanus était fils de Jean Mathias, notaire, fils de Philippe François de Rodemack et de Marie Catherine Dondleinger Le père avait été lui-même étudiant du collège en classe de syntaxe en 1756, et d'Hélène Remond

⁴⁵ François Eroelding, né ca 1788, fils d'Alexandre de Bitburg et de Catherine Marie Claire d'Arlon. En 1806 une Marie ERpelding, 70 ans, de Birburg habite à la rue Large.

⁴⁶ Valentin Devout * 3.7.1787, fils de Louis Théodore Deveaux de renée en Lorraine et d'Elisabeh Hanen de Hunsdorf. Pas au dénombrement de 1806.

⁴⁷ Sans doute fils de Célestin Graffar, naif de Langwy, 66 ns., avocat et de Marie Madeleine Schwartz de Luxembourg, 52 ans, domicilié en 1806 rue de l'étoile, cy-devant Clairefontaine. Charles Gabriel * 7.4.1780-
⁴⁸ Arthur Young Voyage agronomique, 1775.

⁴⁹ Voltaire : Histoire de Charles Xii (de Suède), 1731.

⁵⁰ Sans doute François Kaempff, 15 ans en 1806, fils de François Joseph Kampff ou Kemp, marchand épicier, 42 ans, et de Marie Catherine Claudin, 41 ans, résidant rue de la nation, cydevant Philippe.

⁵¹ M. Olivier de l'Académie des Belles-Lettre de Marseille. Histoire de Philippe, Roi de Macédoine et père d'Alexandre Paris 1760.

⁵² Michel Neuen 24.5.1792, 6, fils de Nicolas, 42 ans, marchand de vin, originaire de Bergem, et d'Anne Marie Kemp, 38 ans, résidant grand-rue.

⁵³ Jean François François * 18 ans en 1806, fils de Frédéric François 57 ans, notaire et d'Elisabeth Hurt, 51 ans, résidant grand-rue

⁵⁴ Hermann Joseph Kessler, 9 ans, fils de Michel Kessler 50 ans, et de Eleonore. Bontemps, 38 ans, résidant marchaux-herbes